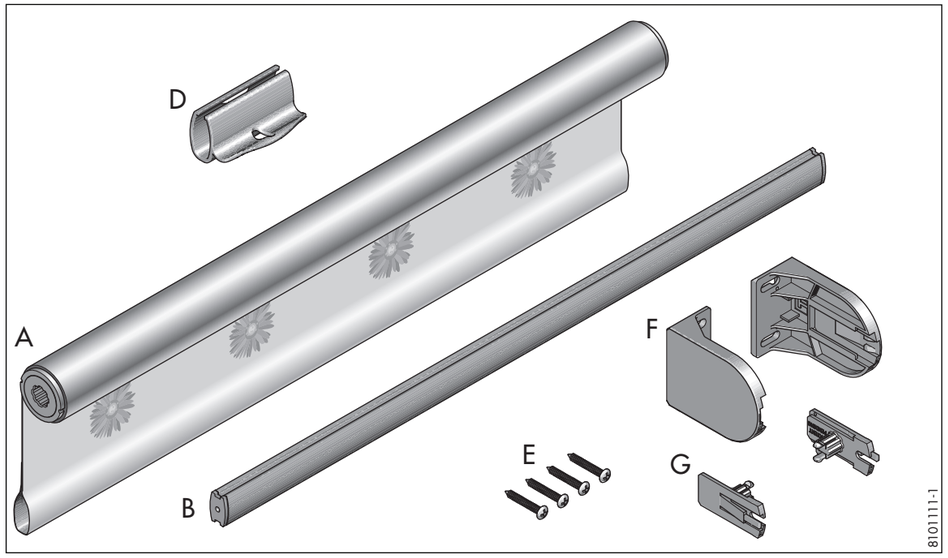
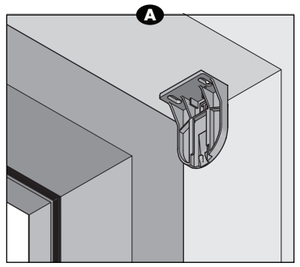
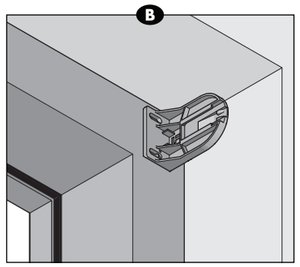
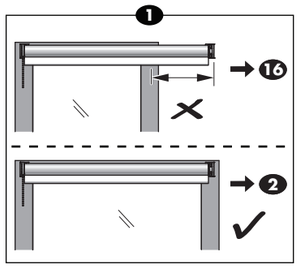
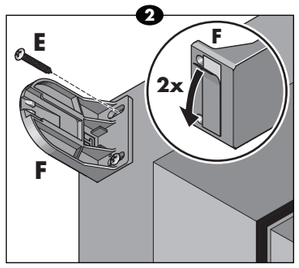
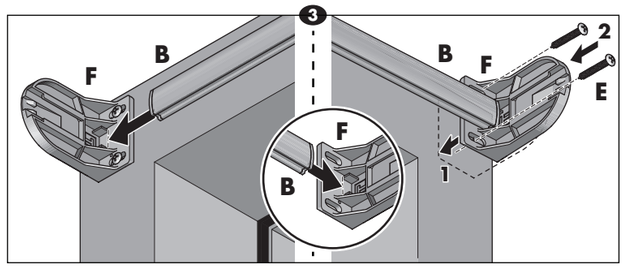

D
A
B
F
E
G
8101111-1

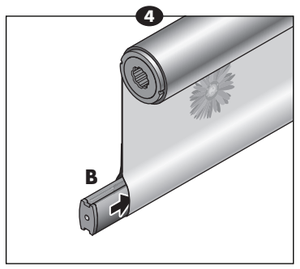

A

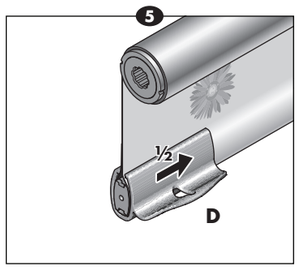

B

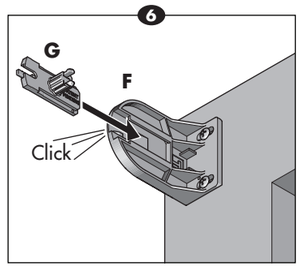

1
16
2

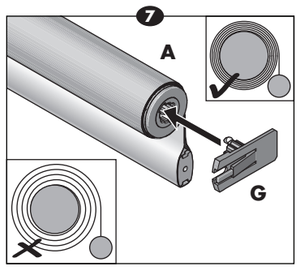

2
E
F
2x
F

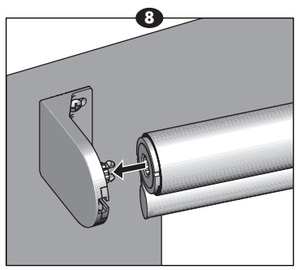

3
F
B
B
F
2
E
1
F
B

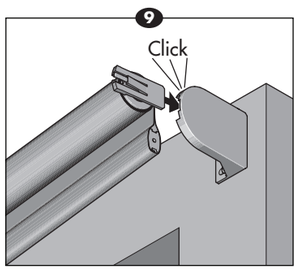

4
B

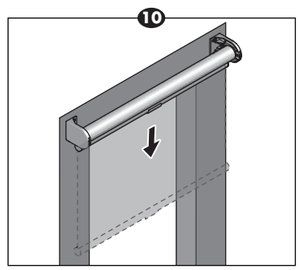

5
½
D

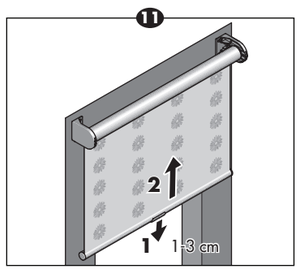

6
G
F
Click

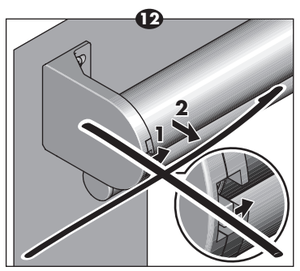

7
A
G

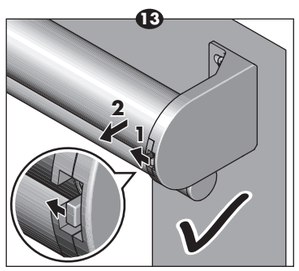

8

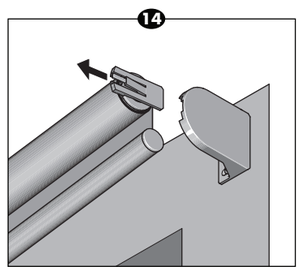

9
Click

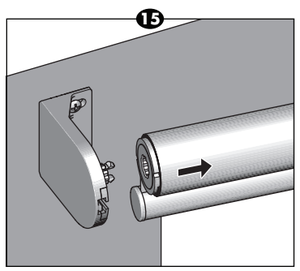

10

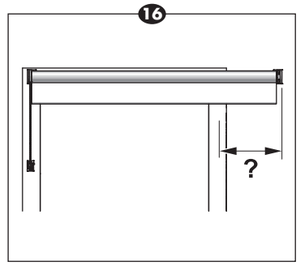

11
2
1
1-3 cm

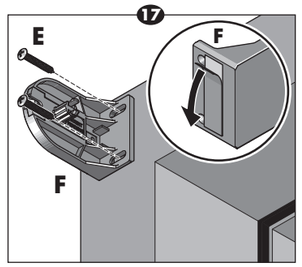

12
2
1
1

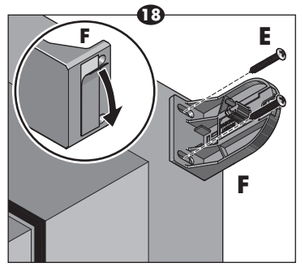

13
2
1

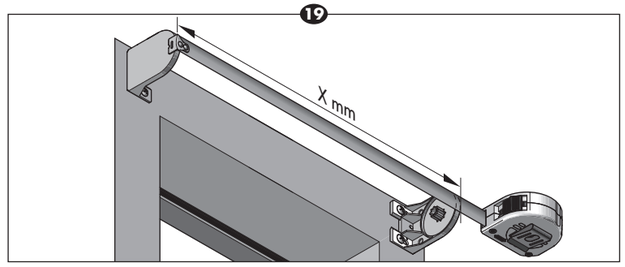

14

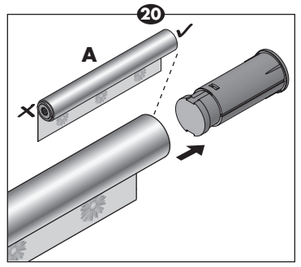

15

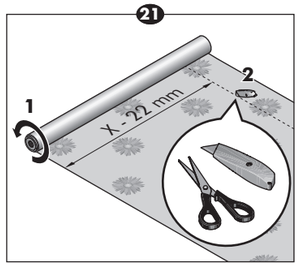

16
?

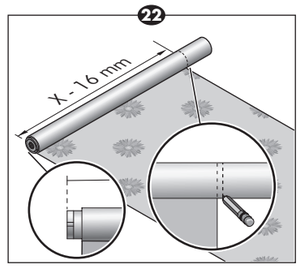

17
E
F
F

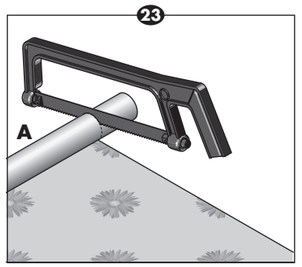

18
F
E
F

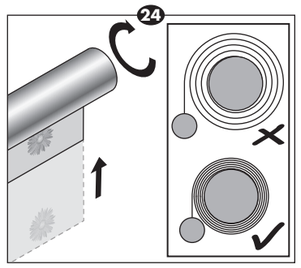

19
X mm

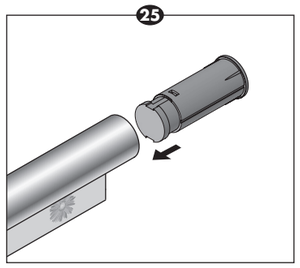

20
A

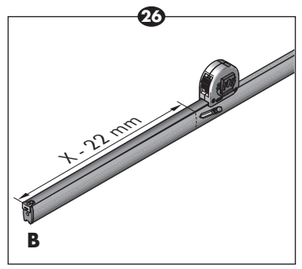

21
1
2
X - 22 mm

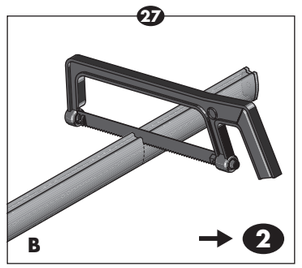

22
X - 16 mm


23
A

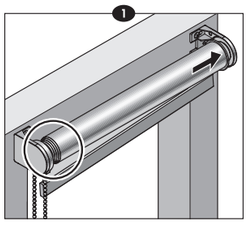

24

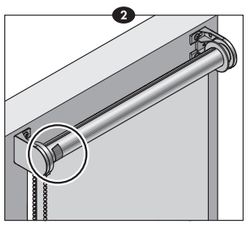

25

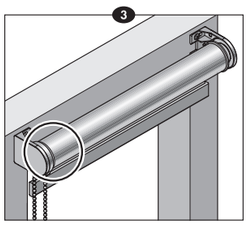

26
X - 22 mm
B


27
B
2

Fabric is not rolling up evenly / υφασμα δεν τυλιγεται ομοιομορφα / Tkanina rolety nie zwija się równo / Ткань скручивается неровно / Мата орамы біркелкі жиналмайды / Тканина закручується нерівно / Stof rolt scheef op / Stoff rollt sich nicht in gerader Bahn auf / Le tissu ne s'enroule pas régulièrement / La tela no se enrolla uniformemente / Il tessuto non si avvolge diritto / O tecido enrola-se automaticamente de forma oblíqua / 布料无法平衡地卷起







EN

It may happen that the fabric pulls to one side. (1) If this is the case, perform the following steps (do not remove the fabric roll from the brackets):
- ▼ Roll down the shade fully.
- ▼ Stick a piece of (masking) tape/adhesive tape onto the tube opposite the side to which the fabric is pulling (2).
- ▼ Roll the shade back up again and check (3): Not enough: use more tape. Too much: use less tape.

EL

Μερικές φορές ενδέχεται το ύφασμα να μαζεύεται στη μία πλευρά. (1) Σε αυτήν την περίπτωση, προβείτε στις παρακάτω ενέργειες (μην αφαιρέσετε το ρολό του υφάσματος από τα στηρίγματα):
- ▼ Κατεβάστε τελείως την κουρτίνα.
- ▼ Κολλήστε ένα κομμάτι ταινίας (χαρτοταινίας) ή κολλητικής ταινίας πάνω στο σωλήνα στην αντίθετη πλευρά από την οποία μαζεύεται το ύφασμα. (2)
- ▼ Ξανατυλίξτε την κουρτίνα και ελέγξτε (3): Όχι αρκετά: χρησιμοποιήστε περισσότερη ταινία. Πάρα πολύ: χρησιμοποιήστε λιγότερη ταινία.

PL

Może się zdarzyć, że materiał będzie odchylał się na bok. (1) W takim przypadku należy wykonać następujące czynności (nie usuwaj rolki z tkaniną z uchwytów):
- ▼ Całkowicie rozwinąć rolety w dół.
- ▼ Przykleić kawałek taśmy (maskującej) / taśmy samoprzylepnej na rurkę przeciwną do strony, w którą odchyla się tkanina. (2)
- ▼ Ponownie zwinąć rolety do góry i sprawdzić (3): Niewystarczająco: użyć więcej taśmy. Zbyt dużo: użyć mniej taśmy.

RU

Ткань может стягиваться с одной стороны. (1) В этом случае рекомендуется выполнить описанные ниже действия (не снимайте рулон ткани с держателя)
- ▼ Полностью раскрутите штору вниз.
- ▼ Приклейте кусочек (малярной) ленты или клейкой ленты к трубке, расположенной на противоположной стороне от места стягивания полотна. (2)
- ▼ Снова скрутите штору вверх и проверьте (3): Если эффект недостаточный, используйте большее количество ленты. Если эффект слишком сильный, используйте меньше ленты.

KZ

Мата бір жағына қарай тартылып тұруы мүмкін. (1) Егер солай болса, төмендегі қадамдарды орындаңыз (кронштейндерден мата орамды алып тастамаңыз):
- ▼ Перде орамын жайыңыз.
- ▼ Таспаның/жабыстырғыш таспаның бір бөлігін матаның тартылып тұрған жағына қарама-қарсы орналасқан саптамаға жабыстырыңыз. (2)
- ▼ Перде орамын қайта жинап, тексеріңіз (3): Жеткілікті емес: көбірек таспа пайдаланыңыз. Тым көп: Азырақ таспа пайдаланыңыз.

UA

Може статися так, що тканина буде стягуватися з одного боку. (1) Якщо це сталося, виконайте наведені нижче дії (не знімайте рулон тканини з кронштейнів):
- ▼ Повністю розгорніть штору донизу.
- ▼ Приклейте шматочок (малярної) стрічки або липкої стрічки до трубки, що розташована з протилежного боку від місця стягування тканини. (2)
- ▼ Знову закрутіть штору та перевірте (3): Якщо тканину досі стягує, використайте більше стрічки. Якщо тканина звисає занадто вільно, використайте менше стрічки.

NL

Als de stof scheef op de buis rolt (1), voer dan de volgende stappen uit (zonder de stofrol uit de steunen te halen):
- ▼ Rol het gordijn volledig af.
- ▼ Plak een stukje schilderstape/plakband op de buis tegenover de kant waar de stof naartoe kruipt. (2)
- ▼ Rol het gordijn weer op en controleer (3): Onvoldoende: gebruik meer tape. Te veel: gebruik minder tape.

D

Der Stoff wird in einigen Fällen etwas zur einen Seite gezogen. (1) Führen Sie in dem Fall folgende Schritte aus (entfernen Sie die Stoffrolle nicht von den Trägern):
- ▼ Rollen Sie das Rollo vollständig ab.
- ▼ Kleben Sie gegenüber der Seite, zu der das Rollo hinstrebt, etwas Klebeband/ Maler-Tape auf das Rohr. (2)
- ▼ Rollen Sie das Rollo wieder hoch und überprüfen Sie es (3): Nicht ausreichend: mehr Klebe-band verwenden. Zu viel: weniger Klebeband verwenden.

F

Il peut arriver que le tissu dévie légèrement vers un côté. (1) Dans ce cas, suivez les étapes suivantes (ne pas ôter le tube d'enroulement de ses supports):
- ▼ Déroulez entièrement le store.
- ▼ Collez un petit morceau de ruban (de masquage)/ruban adhésif sur le tube du côté opposé à celui vers lequel le tissu dévie. (2)
- ▼ Enroulez à nouveau le store et vérifi ez (3): Insuffi sant: utilisez plus de ruban. Trop: utilisez moins de ruban.

E

Puede ocurrir que se acumule polvo en uno de los laterales. (1) Siga los siguientes pasos (No retire el rollo de tejido de los mecanismos):
- ▼ Cierre completamente la cortina.
- ▼ Pegue un trozo de cinta americana/celo en el tubo del lado contrario de donde se acumula el polvo. (2)
- ▼ Abra de nuevo la cortina y compruebe si ha funcionado (3): Si no es sufi ciente: use más cinta. Si es demasiado: use menos cinta.

I

Può accadere che il tessuto tiri leggermente da una parte. (1) Eseguire i passi seguenti (non rimuovere il rullo di tessuto dai supporti laterali):
- ▼ Svolgere completamente la tenda.
- ▼ Applicare un pezzetto di nastro adesivo/da imbianchino sul tubo opposto al lato al quale il tessuto tende ad avvicinarsi. (2)
- ▼ Riavvolgere la tenda e controllare (3): Se è insuffi ciente: utilizzare più nastro. Se è eccessivo: utilizzare meno nastro.

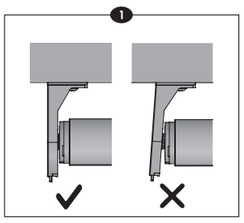
P

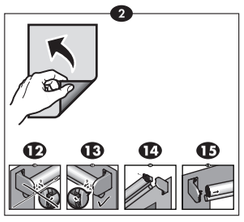
O tecido poderá eventualmente puxar para um dos lados. (1) Nesse caso, execute os seguintes passos (não retire o rolo de tecido dos suportes):
- ▼ Desenrole a cortina por completo.
- ▼ Coloque um pedaço de fi ta (de pintor)/fi ta adesiva no suporte no lado oposto àquele no qual o tecido ascende. (2)
- ▼ Volte a enrolar a cortina e verifique (3): Insuficiente: utilize mais fita. Demasiado: utilize menos fita.

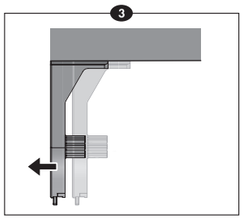
CH

卷帘布料可能会被拉向一边。(1) 如果发生这种情况，执行以下步骤（不要将布卷从支架上移除）：
- ▼ 将卷帘完全放下。
- ▼ 在布料未被拉起一端的卷轴上贴一段（隐形）胶带。(2)
- ▼ 再次将帘子卷起检查 (3)：若不足：加贴胶带。若过多：减少胶带。

Fabric is rolling up too slowly or not at all / Το υφασμα τυλιγεται παρα πολυ αργα ή καθολου / Roleta zwija się zbyt wolno lub wcale / Ткань скручивается медленно или не скручивается вообще / Мата орамы тым баяу жиналады немесе мүлде жиналмайды. / Stof rolt langzaam of niet op / Stoff rollt sich nur langsam oder gar nicht auf / O tecido está sendo enrolado muito lentamente ou não está sendo enrolado / Le tissu s'enroule trop lentement ou pas du tout / La tela se enrolla demasiado despacio o no se enrolla / Il tessuto si avvolge lentamente o non si avvolge / O tecido enrola-se para cima lentamente ou não se enrola / 布料卷起过慢或无法卷起







EN

It may happen that the fabric roll rolls up too slow or not at all. A possible reason is that the fabric roll has been mounted in the brackets too tightly (1).
- ▼ Roll the fabric up slowly by hand.
- ▼ Remove the roller shade from the brackets (2).
- ▼ Install the brackets at a slightly wider position (3).

EL

Μερικές φορές ενδέχεται το ρολό του υφάσματος να τυλίγεται πάρα πολύ αργά ή και καθόλου. Αυτό μπορεί να οφείλεται στο γεγονός ότι το ρολό τοποθετήθηκε στα στηρίγματα πολύ σφικτά (1).
- ▼ Τυλίξτε το ύφασμα αργά με το χέρι.
- ▼ Βγάλτε τη ρολοκουρτίνα από τα στηρίγματα (2).
- ▼ Τοποθετήστε τα στηρίγματα σε ελαφρώς μεγαλύτερη απόσταση μεταξύ τους (3).

PL

Może się zdarzyć, że rolka materiału będzie zwijać się zbyt wolno lub wcale. Możliwym powodem jest to, że elementy mocujące są zainstalowane zbyt ciasno (1).
- ▼ Powoli zwinąć ręcznie rolety do góry.
- ▼ Wyjąć rolkę z elementów mocujących (2).
- ▼ Zamontować elementy mocujące nieco szerzej (3).

RU

Рулон полотна может скручиваться слишком медленно или не скручиваться вовсе. Возможная причина заключается в том, что рулон слишком туго вставлен в кронштейны (1).
- ▼ Τυλίξτε το ύφασμα αργά με το χέρι.
- ▼ Βγάλτε τη ρολοκουρτίνα από τα στηρίγματα (2).
- ▼ Τοποθετήστε τα στηρίγματα σε ελαφρώς μεγαλύτερη απόσταση μεταξύ τους (3).

KZ

Мата орамы баяу жиналуы мүмкін немесе мүлде жиналмауы мүмкін. Оның ықтимал себебі мақта орамы кронштейндерге тым қатты тартылып орнатылған болуы мүмкін (1).
- ▼ Мата орамын қолмен баяу жинаңыз.
- ▼ Перде орамын кронштейндерден шығарып алыңыз (2).
- ▼ Кронштейндерді кішкене кеңірек орнатыңыз (3).

UA

Може виникнути ситуація, коли рулон тканини згортається занадто повільно або не згортається зовсім. Причиною цього може бути занадто щільне розташування тканини в кронштейнах (1).
- ▼ Повільно згорніть тканину вручну.
- ▼ Зніміть рулон штори з кронштейнів (2).
- ▼ Розмістіть кронштейни на трохи більшій відстані один від одного (3).

NL

Het kan voorkomen dat de stofrol te langzaam of niet oprolt. Een mogelijke reden is dat de stofrol te strak in de steunen is gemonteerd (1).
- ▼ Rol de stof langzaam met de hand op.
- ▼ Haal de stofrol uit de steunen (2).
- ▼ Monteer de steunen iets wijder (3).

D

In manchen Fällen rollt sich der Stoff nur langsam oder gar nicht auf. Ein möglicher Grund ist, dass das Rollo zu fest in den Halterungen montiert wurde (1).
- ▼ Rollen Sie den Stoff langsam mit der Hand auf.
- ▼ Nehmen Sie das Rollo aus den Halterungen (2).
- ▼ Vergrößern Sie den Abstand zwischen den Halterungen ein wenig (3).

F

Il peut arriver que le store s'enroule trop lentement ou pas du tout. Cela peut s'expliquer par le fait que le store à rouleau a été monté trop serré dans les supports (1).
- ▼ Enroulez le tissu lentement à la main.
- ▼ Enlevez le store à rouleau des supports (2).
- ▼ Montez les supports avec un écart légèrement plus large (3).

E

Puede darse el caso de que la cortina enrollable se enrolle demasiado despacio o no se enrolle. Puede ser que la cortina enrollable haya quedado demasiado apretada al montarla en los soportes (1).
- ▼ Enrolle la tela despacio con la mano.
- ▼ Retire la cortina enrollable de los soportes (2).
- ▼ Instale los soportes un poco más separados (3).

I

Può accadere che il rotolo di tessuto si avvolga troppo lentamente o non si avvolga. Un motivo potrebbe essere che il rotolo di tessuto è montato nei supporti troppo teso (1).
- ▼ Avvolgere il tessuto lentamente a mano.
- ▼ Estrarre il rotolo di tessuto dai supporti (2).
- ▼ Montare i supporti allontanandoli leggermente (3).

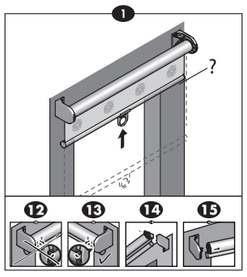
P

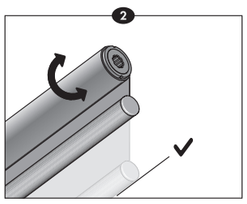
É possível que o tecido se enrole para cima demasiado lentamente ou não chegue sequer a enrolar-se. Uma das possíveis causas pode ser o facto de os suportes estarem demasiado apertados (1).
- ▼ Enrole o rolo para cima lentamente com a mão.
- ▼ Retire o rolo dos suportes (2).
- ▼ Instale os suportes com uma maior largura (3).

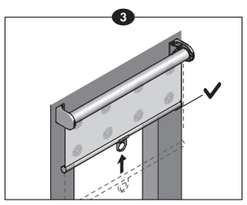
CH

布料可能会卷起过慢或无法卷起。这可能是由于布卷在支架上安装得过紧 (1)。
- ▼ 手动缓慢卷起帘子。
- ▼ 从支架上取下卷轴 (2)。
- ▼ 将支架安装得稍宽 (3)。

Adjusting the end position / Ρυθμιση σημειου τερματισμου / Regulacja pozycji końcowej / Регулировка конечного положения / Соңғы позициясын реттеу / Регулювання кінцевого положення / Eindpositie zelf instellen / Einstellen der Endposition/ Réglage de la position finale / Ajuste de la posición final / Regolazione della posizione finale / Ajuste próprio da posição final / 调整终点位置







EN

If the fabric roll goes up but doesn't stop at the desired position (1), you can adjust the end position:
- ▼ Remove the fabric roll from the brackets when it is fully rolled up.
- ▼ Roll the fabric roll up/out to the desired position by hand (2).
- ▼ Place the fabric roll back in the brackets. The fabric roll should now stop at the desired position.

EL

Εάν το ρολό υφάσματος κινείται προς τα πάνω αλλά δεν σταματήσει στην επιθυμητή θέση (1), μπορείτε να ρυθμίσετε την τελική θέση:
- ▼ Βγάλτε το ρολό του υφάσματος από τα στηρίγματα ενώ είναι τελείως τυλιγμένο.
- ▼ Τυλίξτε ή ξετυλίξτε το ρολό του υφάσματος ως το επιθυμητό σημείο χειροκίνητα (2).
- ▼ Ξαναποθετήστε το ρολό του υφάσματος στα στηρίγματα. Τώρα έχετε ρυθμίσει το επιθυμητό σημείο τερματισμού.

PL

Jeżeli tkanina zwija się, ale nie zatrzumuje w żądanym położeniu, należy wyregulować pozycję końcową
- ▼ Zdjąć roletę z elementów mocujących, gdy jest ona całkowicie zwinięta.
- ▼ Ręcznie zwinąć roletę do góry / w dół do pożądanego położenia (2).
- ▼ Ponownie umieścić roletę w elementach mocujących. Pożądana pozycja końcowa jest teraz wyregulowana (3).

RU

Если рулон ткани, поднимаясь вверх, не останавливается в необходимом положении (1), следует отрегулировать конечное положение:
- ▼ Снимите рулон с кронштейнов, когда он полностью развернут.
- ▼ Скрутите или раскрутите рулон вручную до желаемого положения (2).
- ▼ Поместите рулон обратно на кронштейны. Теперь желаемое положение отрегулировано (3).

KZ

Егер мата орам жоғары жылжыса, бірақ қалаған орналасу күйіне (1) тоқтамаса, соңғы орналасу күйін реттеуге болады:
- ▼ Мата орамы толық жайылған кезде, оны кронштейндерден шығарып алыңыз.
- ▼ Мата орамын қажетті позицияға дейін қолмен жайып, жинаңыз (2).
- ▼ Мата орамын кронштейндерге қайта салыңыз. Енді қажетті соңғы позицияны реттеуге болады (3).

UA

Якщо рулон тканини, піднімаючись догори, не зупиниться в потрібному положенні (1), слід відрегулювати кінцеве положення:
- ▼ Розгорніть рулон тканини повністю й витягніть його з кронштейнів.
- ▼ Розгорніть або згорніть тканину вручну до бажаного положення (2).
- ▼ Помістіть рулон тканини назад у кронштейни. Бажане положення відрегульовано (3).

NL

Als de stofrol wel oprolt, maar niet stopt op de gewenste positie (1), kunt u de eindpositie zelf instellen:
- ▼ Haal de stofrol uit de steunen als deze volledig is opgerold.
- ▼ Rol de stofrol met de hand uit/op tot de gewenste positie (2).
- ▼ Plaats de stofrol terug in de steunen. De stofrol zou nu op de gewenste positie moeten stoppen (3).

D

Wenn die Stoffrolle nach oben läuft, aber nicht an der gewünschten Position anhält, können Sie die Endposition anpassen:
- ▼ Nehmen Sie das Rollo aus der Halterung, wenn es vollständig aufgerollt ist.
- ▼ Rollen Sie die Stoffbahn von Hand in die gewünschte Position (2).
- ▼ Setzen Sie das Rollo wieder in die Halterung ein. Die gewünschte Endposition ist damit eingestellt (3).

F

Si l'enrouleur remonte jusqu'en haut sans s'arrêter à la position désirée, vous pouvez adjuster la fin de course:
- ▼ Enlevez le store des supports lorsqu'il est complètement enroulé.
- ▼ Enroulez/déroulez le store à la main jusqu'à la position souhaitée (2).
- ▼ Réinstallez le store dans les supports. La position finale souhaitée est maintenant réglée (3).

E

Si el tejido se está enrollando y no para a la altura deseada, puedes ajustarlo para que se detenga donde prefieras:
- ▼ Retire la cortina enrollable de los soportes cuando esté completamente enrollada.
- ▼ Enrolle/desenrolle la cortina enrollable hasta la posición deseada (2) con la mano.
- ▼ Vuelva a colocar la cortina enrollable en los soportes: Así quedará ajustada la posición final (3).

I

Se il rullo di tessuto torna su ma non si ferma all'altezza desiderata, potete aggiustare la posizione di arresto:
- ▼ Quando il tessuto è completamente avvolto, estrarlo dai supporti.
- ▼ Avvolgere/svolgere il rotolo di tessuto manualmente fino alla posizione desiderata (2).
- ▼ Inserire il rotolo di tessuto nei supporti in modo da regolare la posizione finale desiderata (3).

P

Se o rolo de tecido subir e não parar na posição pretendida (1), pode ajustar a posição final:
- ▼ Retire o rolo de tecido dos suportes quando estiver completamente enrolado para cima.
- ▼ Enrole para cima/Desenrole o rolo de tecido até à posição desejada (2).
- ▼ Volte a colocar o rolo de tecido nos suportes. A posição final desejada é então ajustada (3).

CH

如果布卷上升但是未停在預期位置(1)，可以调整至最终位置:
- ▼ 将卷帘完全卷起后从支架上取下布卷。
- ▼ 手动将布卷卷起/放开至预期位置 (2)。
- ▼ 将布卷放回支架。现在终点位置就调整好了 (3)。